



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 7. lokakuuta 2022
(OR. en)

13320/22

FIN 1045

SAATE

Lähetäjä:	Johannes HAHN, Euroopan komission jäsen
Saapunut:	7. lokakuuta 2022
Vastaanottaja:	Jiří GEORGIEV, Euroopan unionin neuvoston puheenjohtaja
Asia:	Ehdotus määrärahojen siirroksi nro DEC 21/2022 varainhoitovuoden 2022 yleisen talousarvion pääluokassa III – Komissio

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena komission asiakirja DEC 21/2022.

Liite: DEC 21/2022



MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

LUKU 20 02 – Muu henkilöstö ja muut henkilöstömenot

ALAMOMENTTI 20 02 06 01 – Virkamatka- ja edustuskulut	EI-JM	-4 383 089,00
ALAMOMENTTI 20 02 06 02 – Menot kokouksista, asiantuntijaryhmistä ja konferensseista	EI-JM	-4 571 492,00
ALAMOMENTTI 20 02 06 03 – Komiteoiden kokoukset	EI-JM	-1 745 419,00

MÄÄRÄRAHOJEN KÄYTTÖTARKOITUS

LUKU 20 01 – Jäsenet, virkamiehet ja väliaikaiset toimihenkilöt

ALAMOMENTTI 20 01 02 01 – Palkat ja korvaukset – Päätoimipaikka ja edustustot	EI-JM	4 300 000,00
---	-------	--------------

LUKU 20 03 – Muut hallinnolliset toimintamenot

ALAMOMENTTI 20 03 12 01 – Komission kokoushuoneiden tekniset laitteet ja palvelut	EI-JM	4 400 000,00
ALAMOMENTTI 20 03 13 01 – Käännösmenot	EI-JM	2 000 000,00

I. OTTO

I.1

a) Budjettikohdan nimike

20 02 06 01 – Virkamatka- ja edustuskulut

b) Numerotiedot 3.10.2022

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	44 731 640,00
2 Määrärahasiirrot	1 612 229,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	46 343 869,00
4 Käytetyt määrärahat	39 478 293,00
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	6 865 576,00
6 Ehdotettu otto	4 383 089,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 – 6)	2 482 487,00
8 Otto prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	9,80 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisten ottojen prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	1 134 913,60
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2022	18 836,12
3 Toteutusaste $[(1 - 2)/1]$	98,34 %

d) Oton yksityiskohtaiset perustelut

Vuoden 2022 talousarviota laadittaessa ja hyväksyttäessä oli vaikea arvioida, miten nopeasti tavanomaisia virkamatkoja ja edustustoimintaa voitaisiin taas käynnistää covid-19-pandemiaan liittyvien rajoitusten päättymisen jälkeen. On kuitenkin olemassa selviä merkkejä siitä, että yleinen toiminta käynnistyy uudelleen vuoden loppuun mennessä. Keskeisiä virkamatkoja on jo toteutettu eräillä politiikan aloilla, ja joissakin tapauksissa niiden määrä on jopa kasvanut.

Kyseisissä budjettikohdissa olevien määrärahojen tämänhetkisen toteutuksen ja vuoden loppuun ulottuvien ennusteiden perusteella virkamatka- ja edustuskuluista voidaan kuitenkin siirtää varoja aloille, joilla tarvitaan lisämäärärahoja.

I.2

a) Budjettikohdan nimike

20 02 06 02 – Menot kokouksista, asiantuntijaryhmistä ja konferensseista

b) Numerotiedot 3.10.2022

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	17 638 320,00
2 Määrärahasiirrot	-3 838 685,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	13 799 635,00
4 Käytetyt määrärahat	7 078 259,43
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	6 721 375,57
6 Ehdotettu otto	4 571 492,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 – 6)	2 149 883,57
8 Otto prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	25,92 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisten ottojen prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	223 745,32
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2022	56 261,20
3 Toteutusaste $[(1 - 2)/1]$	74,85 %

d) Oton yksityiskohtaiset perustelut

Vuoden 2022 talousarviota laadittaessa ja hyväksyttäessä oli vaikea arvioida, miten nopeasti lähi- ja/tai hybridikokouksia ja konferensseja voitaisiin taas järjestää covid-19-pandemiaan liittyvien rajoitusten päättymisen jälkeen. On olemassa selviä merkkejä siitä, että yleinen toiminta käynnistyy uudelleen tänä vuonna, ja vuoteen 2021 verrattuna on järjestetty enemmän hybridikokouksia ja -konferensseja. Tämä on johtanut vihreämpään ja edullisempaan kokousten toteuttamiseen.

Kyseisissä budjettikohdissa olevien määrärahojen tämänhetkisen toteutuksen ja vuoden loppuun ulottuvien ennusteiden perusteella kokouksiin, asiantuntijaryhmien tapaamisiin ja konferensseihin liittyvistä menoista voidaan kuitenkin siirtää varoja aloille, joilla tarvitaan lisämäärärahoja.

I.3

a) Budjettikohdan nimike

20 02 06 03 – Komiteoiden kokoukset

b) Numerotiedot 3.10.2022

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	7 980 000,00
2 Määrärahasiirrot	-2 672 556,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	5 307 444,00
4 Käytetyt määrärahat	3 048 678,00
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	2 258 766,00
6 Ehdotettu otto	1 745 419,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 – 6)	513 347,00
8 Otto prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	21,87 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisten ottojen prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	1 405,44
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2022	904,23
3 Toteutusaste $[(1 - 2)/1]$	35,66 %

d) Oton yksityiskohtaiset perustelut

Vuoden 2022 talousarviota laadittaessa ja hyväksyttäessä oli vaikea arvioida, miten nopeasti komiteoiden lähi- ja/tai hybridikokouksia voitaisiin taas järjestää covid-19-pandemiaan liittyvien rajoitusten päättymisen jälkeen. Yleisen toiminnan aloittamisesta uudelleen tänä vuonna on selviä merkkejä, ja vuoteen 2021 verrattuna komiteoiden hybridikokouksia on järjestetty enemmän. Tämä on johtanut vihreämpään ja edullisempaan kokousten toteuttamiseen.

Kyseisissä budjettikohdissa olevien määrärahojen tämänhetkisen toteutuksen ja vuoden loppuun ulottuvien ennusteiden perusteella komiteoiden kokouksiin liittyvistä menoista voidaan kuitenkin siirtää varoja aloille, joilla tarvitaan lisämäärärahoja.

II) LISÄYS

II.1

a) Budjettikohdan nimike

20 01 02 01 – Palkat ja korvaukset – Päätoimipaikka ja edustustot

b) Numerotiedot 3.10.2022

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	2 304 857 000,00
2 Määrärahasiirrot	0,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	2 304 857 000,00
4 Käytetyt määrärahat	2 017 329 000,00
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	287 528 000,00
6 Ehdotettu lisäys	4 300 000,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 + 6)	291 828 000,00
8 Lisäys prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	0,19 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisten lisäysten prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	31 674 667,86
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2022	0,00
3 Toteutusaste [(1 – 2)/1]	100,00 %

d) Lisäyksen yksityiskohtaiset perustelut

Lisämäärärahoilla on tarkoitus kattaa osa vuonna 2022 odotettavissa olevasta palkkojen tarkistuksesta lisätalousarvioesityksessä nro 5/2022 esitetyn määrän (11,7 miljoonaa euroa) lisäksi.

Henkilöstösääntöjen 64 ja 65 artiklan mukaan Euroopan unionin virkamiesten ja muun henkilöstön palkat päivitetään vuosittain komission esittämän kertomuksen perusteella. Kertomus perustuu Eurostatin yhteistyössä jäsenvaltioiden kansallisten tilastolaitosten kanssa laatimiin tilastotietoihin, jotka kuvastavat jäsenvaltioiden tilannetta 1. heinäkuuta.

Päivityksen laskenta perustuu periaatteeseen, jonka mukaan EU:n virkamiesten reaali-palkkojen (ilman inflaatiota) kehityksen ja jäsenvaltioiden kansallisten virkamiesten reaali-palkkojen kehityksen olisi vastattava toisiaan. Päivitys vastaa kahden päämuuttujan yhteisvaikutusta. Nämä ovat

1) valtionhallinnossa työskentelevien virkamiesten reaali-palkkojen vuotuinen kehitys 10 jäsenvaltion muodostamassa otoksessa, johon poimitujen jäsenvaltioiden yhteenlaskettu BKT on yli 75 prosenttia unionin BKT:stä.

2) Brysselin ja Luxemburgin vuosi-inflaatio, joka lasketaan painottamalla Belgian yhdenmukaistetulla kuluttajahintaindeksillä ja Luxemburgin kuluttajahintaindeksillä mitatut kansalliset kuluttajahintainflaatiot kyseisissä jäsenvaltioissa työskentelevällä EU:n henkilöstön osuudella.

Vuoden 2022 talousarviossa ennustettu palkkojen päivitys, jota sovelletaan takautuvasti 1. päivästä heinäkuuta 2022 alkaen, oli 2,5 prosenttia (vaikutus kuuden kuukauden ajalta). Komission yksiköt laskivat tämän määrän marraskuussa 2021 viiteajanjakson (1.7.2021–30.6.2022) ostovoiman ja elinkustannusten arvioidun kehityksen perusteella henkilöstösääntöissä säädetyn menetelmän mukaisesti.

Henkilöstösääntöjen liitteessä XI vahvistettujen säännösten mukaisesti Eurostatin kertomus annetaan 31. lokakuuta, ja siinä vahvistetaan Brysselissä ja Luxemburgissa työskentelevien EU:n virkamiesten nimellisten nettopalkkojen

mukautus heinäkuusta 2022 alkaen. Mukautus on tarpeen, jotta EU:n virkamiesten ostovoima kehittyisi yhdenmukaisesti jäsenvaltioiden virkamiesten ostovoiman kanssa.

Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille hyväksytään marraskuussa. Sitä ennen on aiheellista tarkastella tilannetta uudelleen ja ottaa huomioon todennäköisyys, että päivitys johtaa suurempaan palkankorotukseen kuin vuoden 2022 talousarviota laadittaessa arvioitiin, sanotun rajoittamatta kyseisen lopullisen kertomuksen soveltamista. Erityisesti Belgian ja Luxemburgin julkaistu virallinen inflaatiomittari oli tarkastelujaksolla huomattavasti korkeampi (8,6 %) kuin alun perin ennustettiin. Samalla arvioidaan, että ostovoima heikkenee kymmenessä viitejäsenvaltiossa 3,9 prosenttia. Lisäksi tuoreimpien talousennusteiden mukaan EU:n BKT:n arvioidaan saavuttavan vuonna 2022 kriisiä edeltäneen vuoden 2019 tason, mikä käynnistää vuoden 2020 ”keskeytetyn” ostovoiman 2,5 prosentin päivityksen purkamisen henkilöstösääntöjen liitteessä XI olevan 11 artiklan mukaisesti. Lisäksi palkkojen ja eläkkeiden 2,4 prosentin väliaikainen päivitys johti vuoden 2022 kuuden ensimmäisen kuukauden aikana lisämenoihin, joita ei ollut sisällytetty vuoden 2022 talousarvioon.

Koska kertomuksen antaminen ajoitetaan henkilöstösääntöjen liitteessä XI selkeästi lokakuun loppuun, vaikuttaa järkevältä lisätä ennakoivasti palkkoihin liittyviä talousarviomäärärahoja. Näin voidaan kattaa osa virkamiesten ja väliaikaisten toimihenkilöiden jäljellä olevista palkkatarpeista vuoden 2022 loppuun asti.

II.2

a) Budjettikohdan nimike

20 03 12 01 – Komission kokoushuoneiden tekniset laitteet ja palvelut

b) Numerotiedot 3.10.2022

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	5 000 000,00
2 Määrärahasiirrot	0,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	5 000 000,00
4 Käytetyt määrärahat	3 103 674,50
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	1 896 325,50
6 Ehdotettu lisäys	4 400 000,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 + 6)	6 296 325,50
8 Lisäys prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	88,00 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisten lisäysten prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	2 358 760,17
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2022	167,66
3 Toteutusaste [(1 – 2)/1]	99,99 %

d) Lisäyksen yksityiskohtaiset perustelut

Komissio jatkaa kokoustilojensa kunnostamista ja hallintaa koskevan päivitetyn organisaatiostrategian käyttöönottoa. Strategia hyväksyttiin vuoden 2021 lopulla. Pyydetty määrärahojen 3,5 miljoonan euron lisäys antaisi tulkkauksen pääosastolle mahdollisuuden rahoittaa useiden komission pääosastojen kokoustilojen kunnostamista, mikä optimoisi rakennusten käytön ja mahdollistaisi hybridikokoukset kaikissa kunnostetuissa huoneissa. Lisäyksellä rahoitetaan myös tarvittavat parannukset Brysselissä sijaitsevien tulkkauspalveluilla varustettujen kokoushuoneiden äänen laatuun, jotta ne vastaisivat sovellettavia ISO:n standardivaatimuksia, jotka koskevat tulkkauspalvelujen tarjoamista myös digitaalisten alustojen kautta, ja jotta voitaisiin järjestää hybridikokouksia järjestämistä etäosallistujien kanssa. Etätulkkausta digitaalisten alustojen kautta käytetään yhä enemmän, koska se vähentää tulkkien matkojen tarvetta (ja siihen liittyvää virkamatkabudjettia), pienentää komission hiilijalanjälkeä sekä vähentää osallistujien ja valtuuskuntien jäsenten matkakuluja.

Lisäksi pyydetään 650 000 euron määrärahaa kattamaan ensisijainen hanke, jonka tarkoituksena on luoda Brysselissä sijaitsevaan Berlaymont-rakennukseen erityinen turvallinen huone, jota komission puheenjohtaja ja kollegion jäsenet voivat käyttää aiheiltaan arkaluonteisia kokouksia varten.

Berlaymont-rakennuksen lehdistösalissa Brysselissä projektorit on viipymättä korvattava videoseinällä, jotta voidaan varmistaa tehostettu ja sujuva viestintä kansalaisten ja tiedotusvälineiden kanssa (250 000 euroa). Tämän tarpeen kiireellisyys johtuu nykyisten laitteiden normaalista elinkaaresta ja uusien audiovisuaalisten laitteiden toimituksissa ilmenneistä merkittävistä viiveistä (6–9 kuukautta).

II.3

a) Budjettikohdan nimike

20 03 13 01 – Käännösmenot

b) Numerotiedot 3.10.2022

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	13 000 000,00
2 Määrärahasiirrot	3 000 000,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	16 000 000,00
4 Käytetyt määrärahat	16 000 000,00
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	0,00
6 Ehdotettu lisäys	2 000 000,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 + 6)	2 000 000,00
8 Lisäys prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	15,38 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisten lisäysten prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	436 851,37
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2022	0,00
3 Toteutusaste [(1 – 2)/1]	100,00 %

d) Lisäyksen yksityiskohtaiset perustelut

Komission oli mukautettava tuotantoennustettaan 2,7 miljoonaan sivuun vuonna 2022. Odotettavissa on, että käännöstoimen pääosasto kääntää tästä kokonaistuotannosta sisäisesti 1,65 miljoonaa sivua (noin 61 prosenttia) ja ulkoistaa vain noin 39 prosenttia. Ulkoistamishinnat nousevat tällä hetkellä ennakoidun 2 prosentin korotuksen lisäksi 6,8 prosenttia. Tämä johtaa siihen, että ulkoisten käännösten hinnat nousevat kaikkiaan 8,8 prosenttia, mikä johtuu automaattisesta mukautumisesta kiihtyvään inflaatiovauhtiin. Käännöksiä tekee pääasiassa komission henkilöstö, jonka kapasiteetti on jo täyskäytössä. Sen lisäksi käännöksiä joudutaan ulkoistamaan. Käännettävänä on parhaillaan laajoja asiakokonaisuuksia, ja uusia toimeksiantoja on tulossa, kuten talouspolitiikan EU-ohjausjaksoon lisätty elpymis- ja palautumistukivälinettä koskeva paketti. Poikkeuksellisen suuren työmäärän lisäksi on otettava huomioon perinteisesti odotettavissa oleva käännösten kysyntähuippu syksyn aikana. Käännösten ulkoistamiseen tarkoitetut nykyiset määrärahat eivät riitä kattamaan vuoden loppuun mennessä ennakoituja menoja, mikä edellyttää 2 miljoonan euron lisäystä ulkoisia käännöksiä koskevaan budjettikohtaan.

